

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ РУМЫНИИ О СОВМЕСТНОМ СТРОИТЕЛЬСТВЕ ГИДРОУЗЛА КОСТЕШТЫ—СТЫНКА НА РЕКЕ ПРУТ, А ТАКЖЕ ОБ УСТАНОВЛЕНИИ УСЛОВИИ ЕГО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство СІВQ Социалистической Республики Румынии

в интересах обеих стран,

в целях совместного использования водных ресурсов реки Прут и защиты от наводнении земель поймы реки Прут

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны обязуются построить совместно и эксплуатировать на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением, гидротехнический узел на реке Прут, расположенный в зоне населенных пунктов Костешты Союза Советских Социалистических Республик и Стынки Социалистической Республики Румынии.

Гидротехнический узел Костешты—Стынка на реке Прут, в дальнейшем именуемый” гидроузел, предназначен:

регулируя сток реки Прут для орошения земель, водоснабжения населенных пунктов и промышленных предприятий;

трансформировать паводковые расходы реки Прут для защиты от наводнений;

для производств электрической энергии;

обеспечивать по возможности необходимые для судоходства горизонты воды в реке Прут ниже гидроузла, в пределах устанавливаемой Сторонами протяженности трассы.

Статья 2

Гидроузел состоит из основной земляной плотины, водохранилища, катастрофического водосброса, двух гидроэлектростанций и других объектов и сооружений, подробный перечень которых приводится в разработанном и утвержденном Сторонами проектном задании гидроузла.

Статья 3

Стоимость строительства гидроузла составляет 61 867 тыс. переводных рублей (один переводной рубль содержит 0.987412 грамма чистого золота).

Эта стоимость определена утвержденным Сторонами проектным заданием гидроузла.

В указанную стоимость включен размер возмещения ущербов по затоплению водохранилищем и отчуждений под сооружения.

В случае, если в процессе строительства и составления рабочих чертежей возникнет вопрос о необходимости уточнения стоимости строительства гидроузла и его объектов. Стороны проведут дополнительные переговоры по данному вопросу.

Статья 4

Стороны примут участие равными долями в затратах на строительство гидроузла и возмещении ущербов по затоплению водохранилищем и по отчуждениям под сооружения.

Статья 5

Каждая из Сторон будет осуществлять строительство объектов и отдельные работы по гидроузлу в соответствии с распределением, приведенным в утвержденном Сторонами проектном задании гидроузла.

Каждая Сторона будет финансировать строительство объектов и виды работ, которые она выполняет, независимо от того, на чьей территории эти объекты расположены.

Статья 6

Стороны согласились установить продолжительность строительства гидроузла на реке Прут—5 лет, с началом строительства в 1973 году.

Статья 7

В целях выполнения положений, предусмотренных в Соглашении и Протоколах к нему, и для обеспечения координации общих действий и решения вопросов по строительству и эксплуатации гидроузла Стороны создадут Смешанную советско-румынскую комиссию для гидроузла Костешты — Стынка на реке Прут, именуемую в дальнейшем Смешанная Комиссия.

Состав и работа Смешанном Комиссии регулируются Положением, которое составляется Сторонами в течение 6 месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения и подлежит утверждению двумя Сторонами в соответствии с порядком, установленным в каждой стране.

Статья 8

На период строительства гидроузла в районе главных объектов: плотины, гидроэлектростанций и других сооружений устанавливается “зона строительства”, границы которой определены в утвержденном Сторонами проектном задании гидроузла. Допуск и пребывание в “зоне строительства” персонала, завоз материалов и оборудования будут осуществляться согласно Протоколу о порядке

допуска и пребывания в зоне строительства гидроузла Костешты—Стынка на реке Прут и правилах перехода советско-румынской государственной границы вне зоны строительства в связи со строительством гидроузла.

Статья 9

В связи со строительством гидроузла Стороны договорились назначить специальную Совместную советско-румынскую комиссию для определения и обозначения линии государственной границы на местности.

При установлении новой государственной границы по плотине и водохранилищу учитываются решения проектного задания гидроузла, с тем чтобы одна из двух гидроэлектростанций с соответствующими водоприемниками, входящими в состав гидроузла, располагалась на территории СССР, а другая—на территории СРР, и с условием, чтобы площади одной Стороны, отходящие к территории другой Стороны, и наоборот, были равновелики; при этом должна быть обеспечена Сторонами нормальная эксплуатация сооружений гидроузла,

Ниже водобойного колодца на расстоянии до 80 м от здания гидроэлектростанции государственная граница по реке Прут остается без изменений.

Договоренность о новом прохождении линии государственной границы будет оформлена путем подписания соответствующего Протокола между Сторонами. В этом Протоколе будет определена дата вступления в действие новой линии границы.

Совместная комиссия, назначенная в соответствии с положениями настоящей статьи, обозначит новую линию государственной границы до заполнения водохранилища и составит новые демаркационные документы, которые после их утверждения Правительствами обеих стран заменят демаркационные документы, составленные на этот участок границы в 1948—1949 и 1962 годах.

Статья 10

Объекты и сооружения, которые будут построены на основе данного Соглашения на советской территории, будут собственностью Союза Советских Социалистических Республик, а объекты и сооружения, которые будут построены на румынской территории, будут собственностью Социалистической Республики Румынии. Каждая страна будет иметь право собственности на часть центральной плотины до ее пересечения линией государственной границы.

Статья 11

Стороны создадут специальную Межправительственную советско-румынскую комиссию для окончательной приемки гидроузла.

Гидроузел будет считаться введенным в постоянную эксплуатацию с даты подписания акта окончательной приемки гидроузла специальной Межправительственной советско-румынской комиссией.

Статья 12

Проектирование, строительство, приемка и взаимные расчеты за работу по гидроузлу регламентируются Протоколом по проектированию, строительству и взаимным расчетам за работу по гидроузлу Костешты—Стынка на реке Прут.

Статья 13

Стороны согласились пользоваться зарегулированным объемом воды при всех уровнях водохранилища и электроэнергией в равных частях на весь период существования гидроузла, начиная с момента его ввода в эксплуатацию.

Водохранилище также может быть использовано для рыбоводства, судоходства или в других целях по договоренности Сторон.

Статья 14

Каждая Сторона обязана содержать и эксплуатировать принадлежащие ей сооружения и объекты гидроузла в таком состоянии, которое обеспечило бы нормальную работу гидроузла на весь период его существования, а также воздерживаться от любых действий, затрудняющих нормальную эксплуатацию гидроузла.

Затраты по уходу и эксплуатации сооружений гидроузла, принадлежащих каждой Стороне, включая содержание персонала, капитальный и текущий ремонт, восстановление или реконструкцию, должны производиться каждой Стороной за свой счет.

В том случае, если в процессе эксплуатации гидроузла возникнет вопрос о дополнительных услугах той или другой Стороны, которые не будут предусмотрены правилами эксплуатации, то порядок возмещения затрат за эти услуги Стороны согласуют дополнительно.

Статья 15

Эксплуатация гидроузла будет регламентироваться Протоколом по эксплуатации гидроузла Костешты — Стынка на реке Прут.

Статья 16

Каждая Сторона обеспечит на своей территории проведение мероприятий по предохранению от загрязнения воды в реке Прут.

Стороны будут информировать друг друга о мерах по регулированию и использованию водных ресурсов реки Прут выше плотины гидроузла.

Статья 17

Разногласия, которые могут возникнуть в связи с различным толкованием и применением данного Соглашения и Протоколов, относящихся к гидроузлу, а также любые спорные вопросы относительно строительства и эксплуатации этого гидроузла будут решаться Смешанной Комиссией.

Если Смешанная Комиссия не придет к соглашению, то указанные выше разногласия и спорные вопросы будут представлены на рассмотрение Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Правительства Социалистической Республики Румынии.

Статья 18

Протокол по проектированию, строительству и взаимным расчетам за работы по гидроузлу Костошты—Стынка на реке Прут, Протокол по эксплуатации гидроузла Костешты—Стыика на реке Прут и Протокол о порядке допуска и пребывания в зоне строительства гидроузла Костешты—Стынка на реке Прут и правилах перехода советско-румынской государственной границы вне зоны строительства в связи со строительством гидроузла являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения*.

Статья 19

Вступление в силу настоящего Соглашения и Протоколов к нему, предусмотренных статьей 18 этого Соглашения, не окажет влияния на дальнейшее действие положений советско-румынской Конвенции о мероприятиях по предотвращению наводнений и регулированию водного режима на реке Прут, заключенной 25 декабря 1952 года.

Статья 20

Настоящее Соглашение подлежит ратификации в соответствии с установленным порядком в каждой стране и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, который будет иметь место в Москве в самый короткий срок.

Совершено в Бухаресте 16 декабря 1971 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Ратифицировано Президиумом Верховного Совета СССР 21 февраля 1973 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 15 марта 1973 г.

* Перечисленные в статье 18 протоколы не приводятся.